

VALDYMO PULTAS SU SKYSTŪ KRISTALŪ EKRANU

ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ С ЖК ЭКРАНОМ

REMOTE CONTROLLER WITH LCD

BEDIENPULT MIT LCD-ANZEIGE

UNI

Naudojimo vadovas

LT

Руководство по эксплуатации

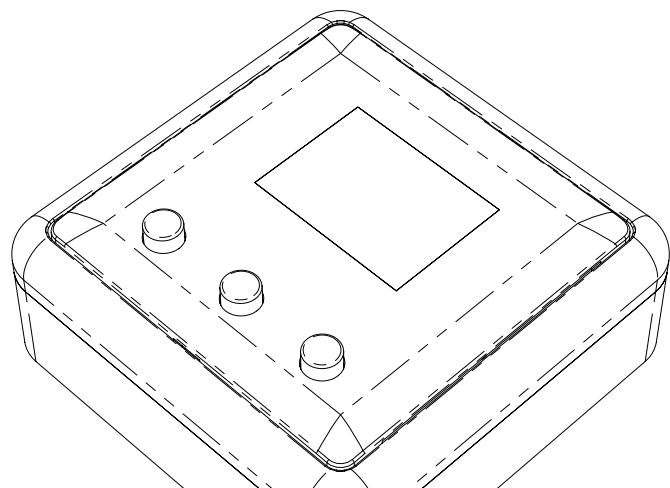
RUS

User manual

GB

Benutzerhandbuch

D



Barono TÜB "SALDA"

Ragainės g. 100, LT-78109 Šiauliai, Lithuania
Tel. (+370 41) 540415
Fax. (+370 41) 540417
office@salda.lt
www.salda.lt

Atstovas Lietuvoje UAB "SALDOS PREKYBA"

Isradiėju g. 13b,
78149 Šiauliai
Tel. (8-41) 540212
Faks. (8-41) 596176
prekyba@salda.lt

J.Kazlausko g. 21,
08314 Vilnius
Tel. (8-5) 2733538
Faks. (8-5) 2753007
vilnius@salda.lt

Elektrėnų g. 8,
51221 Kaunas
Tel. (8-37) 353217
Faks. (8-37) 452916
kaunas@salda.lt

Dubysos g. 31-207,
91181 Klaipėda
Tel.. (8-46) 340314
Faks. (8-46) 340314
klaipeda@salda.lt

Aprašymas	Описание	Description	Beschreibung
LT	RUS	GB	D
<p>1. Tiekiamo oro temperatūros nustatymas ir indikacija.</p> <p>2. Ventiliatoriu motorų sukimosi greičio nustatymas ir indikacija.</p> <p>3. Plokštelinio šilumokaičio apsaugos nuo užšalimo indikacija.</p> <p>4. Avarijos signalų indikacija.</p> <p>5. Lauk, patalpos, išmetamo oro temperatūrų indikacija.</p> <p>6. Valdomo objekto detekcija.</p> <p>7. Nustatymų ir režimų indikacija skystu kristalu ekrane.</p> <p>8. Pulto elektrinis pajungimas su prie jų komplektuojamais 13 metru, su modulinėmis jungtimis kabeliais.</p> <p>9. Montavimas virštinkinėje arba potinkinėje dežutėje.</p>	<p>1. Установка и индикация температуры приточного воздуха.</p> <p>2. Установка и индикация скорости вращения мотора вентилятора.</p> <p>3. Индикация защиты от замерзания теплообменника.</p> <p>4. Индикация сигналов аварии.</p> <p>5. Индикация температуры воздуха: наружного, в помещении, выбрасываемого.</p> <p>6. Детекция управляемого объекта.</p> <p>7. Индикация режимов и параметров на экране жидкокристаллического.</p> <p>8. Подключения пульта с модулярными соединениями. Длина кабеля подключения – 13 м.</p> <p>9. Монтирование пульта в поверхностную или в стенную монтажную коробку.</p>	<p>1. Supply air temperature setting and display.</p> <p>2. Fan speed setting and display.</p> <p>3. Plate heat exchanger antifrost function display.</p> <p>4. Alarm signals display.</p> <p>5. Outside, room, exhaust air temperature display.</p> <p>6. Controlled unit detection</p> <p>7. Settings and modes display on LCD.</p> <p>8. Remote controller connection with modular connectors. Cable length – 13m.</p> <p>9. Installing in surface or flash mounting box.</p>	<p>1. Einstellung und Anzeige der Zulufttemperatur.</p> <p>2. Einstellung und Anzeige von Ventilatormotordrehzahlen.</p> <p>3. Anzeige der Frostschutzfunktion des Plattenwärmetauschers.</p> <p>4. Anzeige von Störungssignalen.</p> <p>5. Anzeige von Außen-, Raum- und Ablufttemperaturen.</p> <p>6. Aufspüren des gesteuerten Objekts.</p> <p>7. Anzeige von Einstellungen und Betriebsarten am LCD-Display.</p> <p>8. Elektrischer Anschluss des Pults erfolgt mithilfe der mitgelieferten 13 Meter langen Kabel mit Modulverbindungen.</p> <p>9. Montage in einer Aufputz- oder Unterputzdose.</p>

Techniniai duomenys	Технические данные	Technical data	Technische Daten
LT	RUS	GB	D
Maitinimo įtampa [VDC]	15..30	Supply voltage [VDC]	15..30
Duomenų perdavimas	RS 485	Data transfer	RS 485
Matmenys (WxHxD) [mm]	82x82x31	Dimensions (WxHxL) [mm]	82x82x31
Saugos klasė	IP20	Protection class	IP20
Aplinkos temperatūra [°C]	30	Ambient temperature [°C]	30
Aplinkos drėgmė [%]	90	Ambient humidity [%]	90
Versorgungsspannung [VDC]	15..30	Datenübertragung	RS 485
Abmessungen (BxHxL) [mm]	82x82x31	Schutzklasse	IP20
Umgebungstemperatur [°C]	30	Umgebungsfürchtigkeit [%]	90

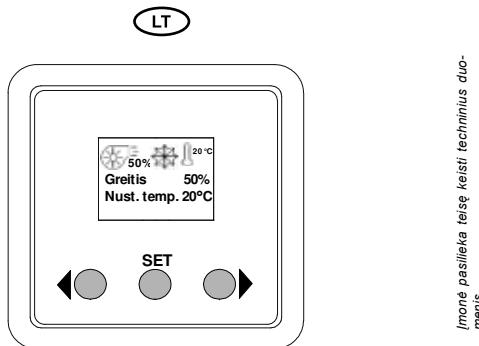
Įmonė pasiliauka teisę keisti techninius duomenis

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

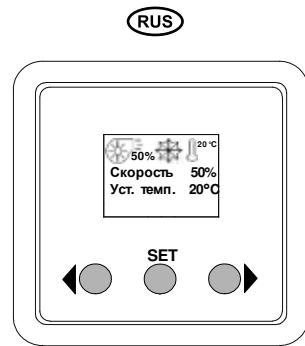
Subject to technical modification

Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

Indikacija ir nustatymai



Индикация и установки

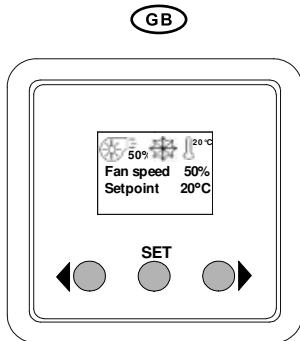


Indikacija	Aprašymas	Elektroninė plokštė
50%	Ventiliatoriaus sukimosi greičio indikacija 0-100%	ECO
1	Ventiliatoriaus sukimosi greičio indikacija 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Aktyvi šilumomaičio apsauga nuo užšalimo	ECO, PRV ...
20°C	Nustatyta temperatūra. Pasikeičia, kai naujas nustatymas patvirtinamas	ECO, PRV ...
<u>Avarija</u>		
Išorinis	Išorinis avarijos signalas	ECO, PRV ...
Žemė įtampa	Žemė valdomo objekto maitinimo įtampa	ECO, PRV ...
Filtras	Užsiteršęs filtras (signalas iš slėgio rėlės)	PRV ...
Variklis	Greičių autotransformatoriaus perkaitimas (ATR)	ECO, PRV ...
Jutiklis TJ	Tiekiamo oro temperatūros jutiklio gedimas	ECO, PRV ...
Jutiklis TL	Lauko oro temperatūros jutiklio gedimas	ECO, PRV ...
Jutiklis TA	Ištraukiamuoji oro temperatūros jutiklio gedimas	PRV ...
Jutiklis TE	Išmetamoji oro temperatūros jutiklio gedimas	PRV ...
Jutiklis TV	Vandens temperatūros jutiklio gedimas	PRV ...
Jutiklis P/U-P/I	Slėgio keitiklio gedimas	ECO
DR gedimas	Driégmės jutiklio gedimas	PRV ...
Priešužšaliminė	Vandeninio šildytuvo apsauga nuo užšalimo	PRV ...

Индикация	Описание	Эл. плата
50%	Скорость вращения мотора вентилятора 0-100%.	ECO
1	Скорость вращения мотора вентилятора 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Защита от замерзания теплообменника включена	ECO, PRV ...
20°C	Установленная температура. Изменяется когда подтверждена установка температуры.	ECO, PRV ...
<u>Авария</u>		
Внешний сигнал	Авария от внешнего сигнала	ECO, PRV ...
Низкое напряжение	Низкое напряжение питания управляемого агрегата	ECO, PRV ...
Фильтр	Сигнал загрязнения фильтров (датчик давления)	PRV ...
Мотор	Перегрев автотрансформатора скоростей	ECO, PRV ...
Датчик TJ	Неисправность датчика температуры подаваемого воздуха	ECO, PRV ...
Датчик TL	Неисправность датчика температуры наружного воздуха	ECO, PRV ...
Датчик TA	Неисправность датчика температуры вытяжного воздуха	PRV ...
Датчик TE	Неисправность датчика темп. выбрасываемого воздуха	PRV ...
Датчик TV	Неисправность датчика температуры воды	PRV ...
Датчик Р/У-Р/І	Неисправность преобразователя давления	ECO
DR датчик	Неисправность датчика влажности	PRV ...
Зашита	Зашита водяного калорифера от замерзания	PRV ...

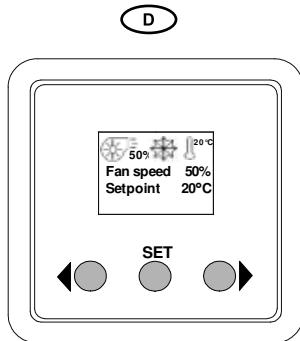
Režimai				
Ekonominis Slėgis	Ekonominis réžimas Slėgio palaikymo réžimas	ECO ECO	Режимы Экономный Давление	Экономный режим Режим поставного давления
Papildomas			Дополнительно	
Jutiklis TJ	Tiekiamo oro temperatūros jutiklio parodymai	ECO, PRV ...	Датчик TJ	Данные датчика температуры подаваемого воздуха
Jutiklis TL	Lauko oro temperatūros jutiklio parodymai	ECO, PRV ...	Датчик TL	Данные датчик температуры наружного воздуха
Jutiklis TA	Ištraukiamo oro temperatūros jutiklio parodymai	ECO, PRV ...	Датчик TA	Данные датчик температуры вытяжного воздуха
Jutiklis TE	Išmetamo oro temperatūros jutiklio parodymai	PRV ...	Датчик TE	Данные датчика темп. выбрасываемого воздуха
Jutiklis TV	Vandens temperatūros jutiklio parodymai	PRV ...	Датчик TV	Данные датчика температуры воды
Jutiklis DR	Ištraukiamo oro drėgmė	PRV ...	Датчик DR	Данные датчика влажности
ECO, PRV ...	Elektroninės plokštės versija	ECO, PRV ...	Версия электронной платы	PRV ...
Nustatymai	Veiksmai	Elektroninė plokštė	Установки	Процесс
	Ventiliatorių motorų sukimosi greičio nustatymui reikia spausdinti „SET“, kol bus paryškintas esamo greičio nustatymas. Su rodyklėmis pakeičiame nustatymo reikšmę ir patvirtiname su „SET“. Jei per 15 s. nepaspaudžiamas joks mygtukas, išeinama iš nustatymo réžimo be pakeitimo.	ECO (0-100%) PRV... (Min. greitis, „Vid. greitis, Maks. greitis)	Скорость	Для изменения установки скорости вращения мотора вентилятора нажмите "SET" до тех пор пока установка скорости будет помечена. Тогда стрелками установите желаемое значение и нажмите "SET" для подтверждения. Выход из режима установки без изменений, если через 15с. не нажата одна из кнопок.
Nust.temp.	Temperatūros nustatymui reikia spausdinti „SET“, kol bus paryškintas esamos temperatūros nustatymas. Su rodyklėmis pakeičiame nustatymo reikšmę ir patvirtiname su „SET“. Jei per 15 s. nepaspaudžiamas joks mygtukas, išeinama iš nustatymo réžimo be pakeitimo.	ECO, PRV ...	Уст. темп.	Для изменения установки температуры приточного воздуха нажмите "SET" до тех пор пока установка температуры будет помечена. Тогда стрелками установите желаемое значение и нажмите "SET" для подтверждения. Выход из режима установки без изменений, если через 15 с. не нажата одна из кнопок.
Slėgis	Oro slėgio nustatymas, kai yra prijungtas slėgio keitiklis prie elektroninės plokštės. Slėgio nustatymui reikia spausdinti „SET“, kol bus paryškintas esamo slėgio nustatymas. Su rodyklėmis pakeičiame nustatymo reikšmę ir patvirtiname su „SET“. Jei per 15 s. nepaspaudžiamas joks mygtukas, išeinama iš nustatymo réžimo be pakeitimo.	ECO (0-100%)	Давление	Установка давления, если подключен преобразователь. Для изменения давления нажмите "SET" до тех пор пока установка давления будет помечена. Тогда стрелками установите желаемое значение и нажмите "SET" для подтверждения. Выход из режима установки без изменений, если через 15 с. не нажата одна из кнопок.
Papildomas	I meniu punktą galima patekti paspaudus „SET“ ir kairijį mygtukus. Išeiti galima paspaudus „SET“. Jei per 15 s. nepaspaudžiamas joks mygtukas, išeinama iš menu punkto.	ECO, PRV ...	Дополнительно	В меню можно попасть нажав одновременно "SET" и левую кнопку. Выйти – нажав "SET". Выход из режима установки без изменений, если через 15 с. не нажата одна из кнопок.
Lietuvių, English, Русский, Deutsch	kalbu pasirinkimui reikia spausdinti abi rodykles kartu, tada užsidega paskutinėje eilutėje siūlomos kalbos pavadinimas. Su rodyklėmis pasirenkame norimą ir patvirtiname su „SET“. Kalbos pasirinkimas negaliamas, kai yra aktyvus nustatymo réžimas. Jei per 15 s. nepatvirtinama pasirinkta kalba, išeinama iš kalbos pasirinkimo réžimo be pakeitimo.	ECO, PRV ..	Lietuvių, English, Русский, Deutsch	Для выбора языка нажмите стрелки одновременно. На последней строке появится название языка. Стрелками выберите желаемый язык и нажмите "SET". Выбор языка невозможен в режиме установки. Выход из режима выбора языка без изменений, если через 15 с. не нажата одна из кнопок.
OFF	Pultelio išjungimui, nuspausekite ir palaikykite „SET“ mygtuką, kol atsiras užrašas „OFF“	ECO, PRV ..	OFF	Для выключения пульта нажмите и подержите "SET" пока покажется "OFF".

Displays and settings



Subject to technical modification

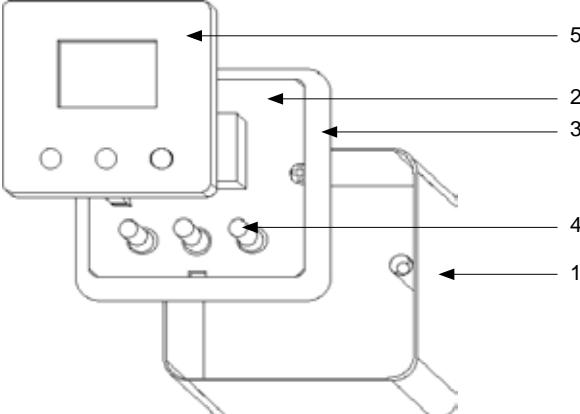
Anzeigen und Einstellungen

Änderungen in Konstruktion und Design
sind vorbehalten

Display	Description	PCB
50%	Fan speed 0 -100%.	ECO
1	Fan speed 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Plate heat exchanger antifrost function active.	ECO, PRV ...
20°C	Set temperature. New value is displayed after setpoint confirmation.	ECO, PRV ...
Alarm		
External	External alarm signal	ECO, PRV ...
Low voltage	Low AHU supply voltage	ECO, PRV ...
Filter	Signal from filter pressure relay	PRV ...
Motor	Speed autotransformer overheating (ATR)	ECO, PRV ...
Sensor TJ	Supply air temperature sensor fault	ECO, PRV ...
Sensor TL	Outside air temperature sensor fault	ECO, PRV ...
Sensor TA	Extract air temperature sensor fault	PRV ...
Sensor TE	Exhaust air temperature sensor fault	PRV ...
Sensor TV	Water temperature sensor fault	PRV ...
Sensor P/U-P/I	Pressure transmitter fault	ECO
DR fault	Humidity sensor fault	PRV ...
From antifrost	Water heater antifrost protection	PRV ...

Anzeige	Beschreibung	Platine
50%	Anzeige Ventilatordrehzahl 0-100%	ECO
1	Anzeige Ventilatordrehzahl 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Frostschutz des Wärmetauschers aktiv	ECO, PRV ...
20°C	Solltemperatur. Der Wert ändert sich nach Bestätigung einer neuen Einstellung	ECO, PRV ...
Störung		
Extern	Externes Störungssignal	ECO, PRV ...
Unterspannung	Unterspannung des gesteuerten Objekts	ECO, PRV ...
Filter	Filter verschmutzt (Signal des Druckwächters)	PRV ...
Motor:	Überhitzung des Drehzahl-Autotransformators (ATR)	ECO, PRV ...
Sensor TJ	Fehler - Sensor Zulufttemperatur	ECO, PRV ...
Sensor TL	Fehler - Sensor Außenlufttemperatur	ECO, PRV ...
Sensor TA	Fehler - Sensor Abzugslufttemperatur	PRV ...
Sensor TE	Fehler - Sensor Abfluttemperatur	PRV ...
Sensor TV	Fehler - Sensor Wassertemperatur	PRV ...
Sensor P/U-P/I	Fehler - Druck-Transmitter	ECO
DR Fehler	Fehler - Feuchtigkeitssensor	PRV ...
Frostschutz	Frostschutz Wasserheizung	PRV ...

<u>Mode</u>			<u>Betriebsarten</u>		
Economic Pressure	Economic mode Constant pressure mode	ECO ECO	Eco Druck	Sparmodus Betriebsart Druckerhaltung	ECO ECO
<u>Extra</u>			<u>Zusätzlich</u>		
Sensor TJ	Supply air temperature sensor data	ECO, PRV ...	Sensor TJ	Anzeige - Sensor Zulufttemperatur	ECO, PRV ...
Sensor TL	Outside air temperature sensor data	ECO, PRV ...	Sensor TL	Anzeige - Sensor Außenlufttemperatur	ECO, PRV ...
Sensor TA	Extract air temperature sensor data	ECO, PRV ...	Sensor TA	Anzeige - Sensor Abzugslufttemperatur	ECO, PRV ...
Sensor TE	Exhaust air temperature sensor data	PRV ...	Sensor TE	Anzeige - Sensor Abblufttemperatur	PRV ...
Sensor TV	Water temperature sensor data	PRV ...	Sensor TV	Anzeige - Sensor Wassertemperatur	PRV ...
Sensor DR	Extract air humidity	PRV ...	Sensor DR	Feuchtigkeit Abzugsluft	PRV ...
ECO, PRV ...	PCB version	ECO, PRV ...	ECO, PRV... Version Platine	Version Platine	ECO, PRV ...
<u>Settings</u>	Process	PCB	<u>Einstellungen</u>	Prozess	Platine
Speed	For fan speed setting press "SET" till current speed setting will be marked. With arrows change value and confirm by pressing "SET". Exit setting mode, If during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO (0-100%), PRV ... (Low, Middle, High)	Drehzahl	Zur Einstellung der Drehzahl von Ventilatormotoren „SET“ drücken, bis die aktuelle Drehzahleinstellung markiert ist. Mithilfe der Pfeile den Einstellungswert ändern und mit „SET“ bestätigen. Wird in 15 s keine Taste gedrückt, so wird der Einstellungsmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO (0-100%) PRV... (Min. greitis, „Vid. greitis, „Maks. greitis)
Setpoint	For supply air temperature setting press "SET" till current temperature setting will be marked. With arrows change value and confirm by pressing "SET". Exit setting mode, If during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO, PRV ...	Solltemp.	Zur Einstellung der Solltemperatur „SET“ drücken, bis die aktuelle Solltemperatur einstellung markiert ist. Mithilfe der Pfeile den Einstellungswert ändern und mit „SET“ bestätigen. Wird in 15 s keine Taste gedrückt, so wird der Einstellungsmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO, PRV ...
Pressure	Pressure setting, if pressure transmitter is connected. For pressure setting press "SET" till current pressure setting will be marked. With arrows change value and confirm by pressing "SET". Exit setting mode, if during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO (0-100%)	Druck	Einstellung des Luftdrucks, wenn ein Druck-Transmitter an der Platine angeschlossen ist. Zur Einstellung der Drucks „SET“ drücken, bis die aktuelle Druckeinstellung markiert ist. Mithilfe der Pfeile den Einstellungswert ändern und mit „SET“ bestätigen. Wird in 15 s keine Taste gedrückt, so wird der Einstellungsmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO (0-100%)
Extra	To get into menu item is possible by pressing "SET" and left buttons simultaneously. Exit from menu item – press "SET". Exit "EXTRA", if during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO, PRV ...	Zusätzlich	In den Menüpunkt gelangt man durch Drücken auf „SET“ und der linken Taste. Verlassen durch Drücken auf „SET“. Wird in 15 s keine Taste gedrückt, so wird der Menüpunkt verlassen.	ECO, PRV ...
Lietuvių, English, Русский, Deutsch	To select language press arrows simultaneously. On last row language suggest will be displayed. Select language with arrows and confirm with "SET". Language selection is not possible in setting mode. Exit language mode, if during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO, PRV ...	Lietuvių, English, Русский, Deutsch	Zur Auswahl der Sprache beide Pfeile gleichzeitig drücken, dann erscheint in der letzten Zeile Name der jeweiligen Sprache. Mithilfe der Pfeile die gewünschte Sprache auswählen und mit „SET“ bestätigen. Auswahl der Sprache ist im Einstellungsmodus nicht möglich. Wird in 15 s die gewählte Sprache nicht bestätigt, so wird der Sprachauswahlmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO, PRV ...
OFF	To switch off remote control press and keep pressed "SET" till "OFF" appear.	ECO, PRV ..	OFF	Zum Ausschalten des Bedienpults die „SET“-Taste gedrückt halten, bis die Anzeige „OFF“ eingebendet wird	ECO, PRV ..

Irengimas	Установка	Installation	Montage
<p>LT</p> <p>1. Pultelio montavimas ant sienos. a) pritvirtinkite apatinę pultelio dežutę (1) prie sienos. b) įdėkite elektroninę plokštę (2) į pultelio rémelį (3) ir prijunkite pultelio kabeli. c) prisukite elektroninę plokštę ir rémelį prie pultelio déžutės. d) įdėkite mygtukus (4) į pultelio dangtelį (5) ir uždėkite dangtelį ant elektroninės plokštės.</p> <p>2. Pultelio montavimas potinkinėje déžutėje. a) pultelio déžutė nereikalinga. b) įdėkite elektroninę plokštę (2) į pultelio rémelį (3) ir prijunkite pultelio kabeli. c) prisukite elektroninę plokštę ir rémelį prie potinkinės déžutės. d) įdėkite mygtukus (4) į pultelio dangtelį (5) ir uždėkite dangtelį (4) ant elektroninės plokštės.</p>	<p>RUS</p> <p>1. Поверхностная монтажировка. а) прикрепите коробку (1) к стене. б) поместите электронную плату (2) в рамку (3) и подключите кабель. в) прикрепите электронную плату и рамку к каробке. г) вставте кнопки (4) в крышку (5) и зафиксируйте крышку в электронную плату.</p> <p>2. Монтажование в стеннную монтажную коробку. а) коробка (1) не нужна. б) поместите электронную плату (2) в рамку (3) и подключите кабель. в) прикрепите электронную плату и рамку к стенной монтажной коробке. г) вставте кнопки (4) в крышку (5) и зафиксируйте крышку в электронную плату.</p>	<p>GB</p> <p>1. Surface installation. a) fix remote control enclosure (1) to the wall. b) put remote control PCB (2) in to remote control frame (3) and connect cable. c) screw PCB and frame to the enclosure. d) put buttons (4) to the remote control cover (5) and fix cover to the PCB.</p> <p>2. Installation in to flash mounting box. a) enclosure is not needed. b) put remote control PCB (2) in to remote control frame (3) and connect cable. c) screw PCB and frame to the flash mounting box. d) put buttons (4) to the remote control cover (5) and fix cover to the PCB.</p>	<p>D</p> <p>1. Montage des Bedienpults an der Wand. a) Befestigen Sie die untere Dose des Bedienpults (1) an der Wand. b) Legen Sie die Platine (2) in den Rahmen (3) des Bedienpults ein und schließen Sie das Kabel für den Bedienpult an. c) Verschrauben Sie die Platine und den Rahmen mit der Dose des Bedienpults. d) Legen Sie die Tasten (4) in den Deckel (5) des Bedienpults ein und stecken Sie den Deckel auf die Platine.</p> <p>2. Montage des Bedienpults in einer Unterputzdose. a) Die Dose des Bedienpults ist überflüssig. b) Legen Sie die Platine (2) in den Rahmen (3) des Bedienpults ein und schließen Sie das Kabel für den Bedienpult an. c) Verschrauben Sie die Platine und den Rahmen mit der Unterputzdose. d) Legen Sie die Tasten (4) in den Deckel (5) des Bedienpults ein und stecken Sie den Deckel (4) auf die Platine.</p>
			

Transportavimas ir saugojimas	Транспортировка и складирование	Transporting and storing	Transport und Lagerung
<p>LT</p> <p>Visi gaminiai yra supakuoti gamykloje normaliomis pervežimo sąlygomis. Iškraunant, sandėliuojant gaminius, naudokite tinkama kelimo įranga, kad išvengtumėte žalos gaminiams arba darbuotojams. Nekelkite gaminiių už maitinimo laidų, sujungimo dėžučių. Venkite smūgių ir smūgių apkrovų.</p> <p>Iki galutinio sumontavimo gaminiai sandėliuoti sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (20°C), vidutinė aplinkos temperatūra turi būti 5-40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.</p> <p>Venkite ilgalaikio gaminiių sandėliavimo. Nerekomenduojama sandėliuoti ilgiau nei 1 (vienerius) metus.</p>	<p>RUS</p> <p>се продукты упакованы производителем для нормальной транспортировки. Для выгрузки и складирования используйте подходящее оборудование подъема, чтобы избежать повреждения продуктов и рабочих. Не поднимайте изделия за кабель питания или за коробку электрического подключения.</p> <p>До полной инсталляции складируйте продукты в сухом месте с не больше чем 70% (20°C) влажностью, средняя температура должна быть 5-40°C. Место складирования должна быть защищена от воды и грязи.</p> <p>Избегайте складирования на длинное время. Не рекомендуется складировать продукты дольше чем 1 (один) год.</p>	<p>GB</p> <p>All products are packed by producer for normal transporting conditions. For unloading and storing use proper lifter to prevent product damage and employees injuries. Do not lift product by power supply cable, connection box. Avoid impacts and impact loads.</p> <p>Until final installation store products in dry place with humidity not more 70% (20°C), average ambient temperature must be 5-40°C. Storing place must be covered from water and dirt.</p> <p>Avoid long term storing. It is not recommended to store products more than 1 (one) year.</p>	<p>D</p> <p>Alle Produkte wurden im Werk für normale Transportbedingungen verpackt. Beim Abladen und Lagern von Produkten verwenden Sie nur geeignetes Hebezeug, um Produkt- und Personenschäden zu vermeiden. Heben Sie die Produkte nicht an Versorgungsleitungen und Anschlussdosen. Vermeiden Sie Stoß- und Stoßbelastungen. Lagern Sie die Produkte bis zur Endmontage an einem trockenen Ort, wo die relative Luftfeuchtigkeit 70% bei 20°C nicht überschreitet. Die durchschnittliche Umgebungstemperatur muss 5-40°C betragen. Der Lagerort muss vor Schmutz und Wasser geschützt sein. Langfristige Lagerung von Produkten sollte vermieden werden. Es wird nicht empfohlen, die Produkte länger als 1 (ein) Jahr zu lagern.</p>

Garantija	Гарантия	Warranty	Garantie
<p>LT</p> <p>1. Gamintojas suteikia 2 m. garantiją nuo gamintojo sąskaitos išrašymo datos. Garantija galiож, jei yra išpildytí visi transportavimo, saugojimo, montavimo ir elektrinio pajungimo reikalavimai.</p> <p>2. Atsiradus gedimui garantijos galiojimo metu, pirkėjas privalo ne vėliau kaip per 5d. informuoti gamintoją ir kuo greičiau savo lešomis pristatyti gaminį. Neisiaiakint nustatytos tvarkos, garantija negaliож.</p> <p>3. Gamintojas neatsako už gaminiių pažeidimus, padarytus transportavimo ar montavimo metu.</p>	<p>RUS</p> <p>1. Продукту предоставляется гарантия 2 года, начиная от даты выставления инвойса производителем. Гарантия действительна если все требования транспортировки, складирования, электрического подключения и монтажа были соблюдены.</p> <p>2. В случае поломки или неисправности продукта во время периода гарантии, покупатель должен сообщить производителю не позже чем через 5 дней и как можно скорей прислать продукт своими средствами.</p> <p>3. Производитель не отвечает за повреждения, которые произошли во время транспортировки.</p>	<p>GB</p> <p>1. Manufacture declare 2 years warranty term from the date of manufacturers invoice. Warranty is applied in case if all requirements of transporting, storing, installation and electrical connection are fulfilled.</p> <p>2. In case of damaged or faulty product during warranty term customer must inform producer in 5 days and deliver product to manufacturer as soon as possible at customer's costs. In other case warranty is not valid.</p> <p>3. Manufacture is not responsible for damages which occur during transportation or installation.</p>	<p>D</p> <p>1. Der Hersteller gewährt 2-Jahre-Garantie ab Erstellungsdatum der Hersstellerrechnung. Die Garantie gilt nur, wenn alle Anforderungen an Transport, Lagerung, Montage und elektrischen Anschluss erfüllt wurden.</p> <p>2. Bei einer Störung, die während der Garantiezeit aufgetreten ist, hat der Käufer spätestens in 5 Tagen den Hersteller darüber zu informieren und möglichst umgehend das Produkt durch Einsatz eigener Geldmittel zu liefern. Bei Nichtinhaltung der festgelegten Ordnung erlischt die Garantie.</p> <p>3. Der Hersteller haftet nicht für Produktschäden, die während des Transports oder der Montage entstanden sind.</p>